



Photo: Anastasia Lesnikova

Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в апреле. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?». Наш вам совет: сходите на процессии в Великую Пятницу и на Пасху, поешьте клубники в Мджарре, почувствуйте приближение лета на фестивале фейерверков.
Well, you have arrived to Malta in April. What are you going to see and do? We would advise you to attend traditional Good Friday and Easter processions; to taste Maltese strawberries in Mgarr; to enjoy fireworks in Grand Harbour.

стр. 4 / page 4

Соотечественники

Наша редакция уже участвует в проекте реставрации могилы историка и дипломата К. А. Военского. Присоединяйтесь!
Our newspaper takes part in the restoration of a tomb of K. A. Voensky. Please help us to complete this project!

стр. 6 / page 6

Консультации

Купить или арендовать жилье в элитных комплексах иностранцу не сложно, а очень просто!



In the elite real estate in SDA a foreigner can buy or rent property without any difficulties.

стр. 12 / page 12

Мои университеты

Где дают качественное высшее образование? Где можно выучить иностранный язык? Где получить диплом, который даст возможность работать и

в России, и за рубежом? Ответ один – в Международном центре МГУ им. Ломоносова в Женеве!

International centre of the Moscow State University in Geneva, Switzerland offers quality tertiary education, opportunity to learn a foreign language and prestigious diplomas.

стр. 7 и 11 / pages 7 & 11

Нашего полку прибыло!

Мы рады представить вашему вниманию наших новых авторов: Елену Раскину («Музеи Мальты»), Юлию Белозерову («Православие на Мальте»), Софию Краснухину («Психология»), Ульяну Альбинскую («Мастер-класс»).

More new contributors have recently joined our newspaper! Please meet Elena Raskina, Julia Belozerova, Sofia Krasnukhina and Uliana Albinskaya.

стр. 3, 9, 15 / pages 3, 9, 15

Пасха на Мальте!

- “Pesach”, религиозная выставка – с 31 апреля, Dingli.
- Пальмовое воскресенье, религиозные процессии – 1 апреля, Мальта и Гозо.
- Религиозная выставка – до 6 апреля, доминиканский конвент, Birgu.
- “La Semana Santa, Espana”, религиозная выставка – до 8 апреля, Santa Marija band club, Mqabba.
- Великая Пятница, религиозные процессии – 6 апреля, Мальта и Гозо (см. стр. 4).
- Пасхальное воскресенье, религиозные процессии – 8 апреля, Мальта и Гозо (см. стр. 4).

Фестивали

- Международный фестиваль фейерверков – с 29 апреля, Grand Harbour, Valletta (см. стр. 4).

Выставки

- «Магия металла», испанские сокровища из коллекции Халили – до 29 апреля, National Museum of Archaeology, Valletta.
- Выставка работ шведского фотографа Анны Рунефелт – весь апрель, Palazzo de Piro Cultural Centre, Mdina.
- “32. Kamera Louis Boutan”, конкурс подводной фотографии – с 29 апреля, Гозо.

Экскурсии

- Групповые, на русском языке
- Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник: Мдина.
- Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота: Гозо.
- Четверг: Другая Мальта (см. стр. 9)
- Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.
- Великая пятница, 6 апреля – процессия в Зеббудже (Мальта).
- Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

**Морские круизы (в апреле)
От «Капитана Моргана»:**

- По гаваням Великой и Марсамшетт – каждый день.
- «Южный» автобусный тур + круиз по Великой гавани (Биргу,

- храмы Таршина, рыбацкая деревня Марсашлокк, Голубой грот) – вторник, четверг, суббота, воскресенье.
- Тур на водном такси (Валлетта, Биргу, форт Ринелла) – среда и суббота.
- «Особая воскресная экскурсия» (местный рынок, обед, круиз по Великой Гавани, конные скачки) – воскресенье.
- Острова Гозо и Комино – вторник и четверг.
- «Над водой и под водой» – вторник, четверг и пятница.
- «Подводное сафари», развлечение для всей семьи – с понедельника по пятницу.
- «Вокруг Мальты», однодневный круиз – понедельник, среда и пятница.

Природа

- «Мальтийская флора», лекция – 4 апреля, Din l-Art Helwa, Valletta.
- Прогулка по парку «Мистраль» с мальтийским ботаником Э. Ланфранко – 7 апреля. Бронирование: walks@majjistral.org

Религия

- Феста Христа воскресшего – 8 апреля, Pembroke.
- Настоятель Русской православной церкви в Тунисе и прихода св. Апостола Павла, протоиерей Димитрий отслужит Пасхальную литургию (исповедь в 8:30, литургия в 10:00) – 21 апреля, церковь Дамасской Богоматери, Valletta.
- Феста св. Публия – 22 апреля, Floriana.
- Феста св. Георгия – 23 апреля, Qormi.

Фольклор

- «Средневековая Мдина», костюмированное шествие и фестиваль цветов – 14 и 15 апреля, Mdina.



- Фестиваль клубники – 15 апреля, Mgarr (Malta).

Театр

- Спектакль «Мышьак и старинные кружева» – 20, 21, 22, 27, 28 и 29 апреля, Manoel theatre, Valletta.

История

- Парад In Guardia, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи –

1, 15 и 22 апреля, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.

- Церемония по случаю годовщины награждения Мальты орденом св. Георгия (за мужество во время Второй мировой войны) – 15 апреля, St. George Square, Valletta.
- Церемония смены караула – 13 и 27 апреля, Valletta.

Музыка

- Фильм-опера «Манон» Ж. Массне – 7 и 21 апреля, St. James Cavalier, Valletta.
- «Международный весенний фестиваль» – с 10 по 15 апреля, Manoel theatre, Valletta.
- Фильм-опера «Травиата» Дж. Верди – 14 и 28 апреля, St. James Cavalier, Valletta.
- Концерт для фортепиано с ансамблем Promusika – 26 апреля, Manoel theatre, Valletta.
- «Картинки с выставки» М. Мусоргского, концерт для всей семьи – 21 апреля, Mediterranean Conference Centre, Valletta.
- Концерт камерной музыки (Л. ван Бетховен) – 25 апреля, Palazzo de Piro Cultural Centre, Mdina.

**Мероприятия Российского
Центра Культуры и Науки**

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- «Видеть свет – введение в фотографию», лекция-семинар мальтийского фотографа К. Аса – 3 апреля.
- Произведения С. Рахманинова в исполнении А. Ненашевой и поэзия А. Лебедева в исполнении автора – 17 апреля.
- Открытый урок русской словесности «Пасха в русской культуре» – 17 апреля.
- Произведения С.Рахманинова в исполнении А. Ненашевой на пасхальном фестивале «Гаулитана» – 19 апреля, Victoria (Gozo).
- Официальное открытие фотовыставки «Культура коренных малочисленных народов севера, Сибири и Дальнего Востока» – 26 апреля.
- Выставки (весь апрель)
- «К 200-летию русского писателя А. Герцена».
- «К 75-летию Беллы Ахмадулиной».
- «Русские пасхальные открытки».

Фильмы

- «Солярис» (худ.) – 4 апреля.
- «Неуловимые мстители» (худ.) – 12 апреля.
- «Два капитана» (худ., на англ. языке) – 19 апреля.
- «Белый Бим Черное ухо» (худ.) – 20 апреля.

Православная Пасха

Юлия
Белозерова

juliabelozero
va@hotmail.com



Православная христианка. С 2001 г. прихожанка прихода св. Ап. Павла храма Дамасской Богоматери (Валлетта). Собирает православную литературу.

Воскресенье Христово, или Пасха – главное событие года для православных христиан. Это время радости, победы над смертью и печалью.

Празднование Пасхи начинается с участия в Пасхальном богослужении. Оно отличается от обычных церковных служб и, как правило, начинается в полночь. Вы можете посмотреть его прямую трансляцию на российских телеканалах. А 21 апреля, во вторую субботу Светлой седмицы, в церкви Дамасской Божьей матери в Валлетте протоиерей Димитрий (на фото) отслужит Пасхальную литургию (см. стр. 2). Обычно на субботу Светлой седмицы выпадает раздача «артоса» – просфоры всецелой (общего, всем членам Церкви освященного хлеба). Его разрезают на мелкие части и раздают верующим в память о пяти хлебах, которыми Господь насытил множество народа. Частицы артоса благоговейно хранятся верующими и употребляются в особых случаях, например, в болезни, всегда со словами «Христос воскрес!»

Как хорошо в церкви во время Пасхальных служб! Все празднично одеты, девушки и женщины с белыми, красными платками, детки в лучших костюмчиках и платьях... Радость и счастье переполняют прихожан и особенно детей, для которых атмосфера в церкви – настоящая сказка. На пасхальной литургии верующие стараются обязательно причаститься Тела и Крови Христовых, а после окончания службы «христосуются». Дети и взрослые, мужчины и женщины трижды целуют друг друга. Принято, чтобы младшие словами «Христос Воскресе!» приветствовали первыми, а старшие отвечали им: «Воистину Воскресе». Радость воскресения Христова переполняет верующих, а песнопения Пасхальной службы учат, что все люди братья, среди которых нет места ни врагам, ни обидчикам.

По традиции, православные чаще заботятся о куличах, которые продаются не только в русских магазинах, – в мальтийских супермаркетах есть, например, вкусные итальянские



«панеттоне». Некоторые стараются сами испечь кулич – в Великую пятницу. Все бы ничего, да только формочки для настоящего высокого кулича сложно найти. Мы, например, используем... жестяные банки из-под компота! Обязательны на Пасху и крашеные яйца. Нет красителей лучше натуральных – свеклы, шпината, луковой шелухи. На Руси крашенки было принято укладывать на проросшую зелень овса или пшеницы. За десять дней до Пасхи на дно красивой глубокой тарелки насыпьте земли и бросьте зерна. Держите блюдо в тепле и поливайте. Поворачивайте тарелку к свету так, чтобы травинки росли прямо. К Пасхе тарелка будет покрыта густой травкой.

Седмицей не заканчивается празднование воскресения Христова. Чествование этого величайшего для верующих события продолжается в течение сорока дней (в память сорокадневного пребывания на земле воскресшего Господа) и завершается «отданием праздника Пасхи» – торжественным пасхальным богослужением накануне праздника Вознесения. Здесь – указание на превосходство Пасхи перед другими христианскими торжествами, из которых ни один не празднуется Церковью более четырнадцати дней. «Пасха возвышается над другими праздниками, как Солнце над звездами», – напоминает нам св. Григорий Богослов.

Я желаю всем читателям «Моей Мальты», их любимым и близким надолго сохранить светлое и радостное настроение. Пусть ваши души наполнятся любовью, добротой и надеждой. Пусть праздник Пасхи принесет счастье и радость в ваши семьи. Христос Воскресе!

In 2012 the Russian Orthodox Church celebrates Easter on the 15th of April. Julia Belozerovala tells us how Russian people celebrate it in Malta.

МАСТЕР-КЛАСС

Пасхальная открытка

Ульяна Альбинская
дизайнер ручной работы

Получить в подарок сувенир ручной работы очень приятно, но сделать его самому приятнее вдвойне. Я расскажу вам, как создать открытку «Пасхальное яйцо».

Нам понадобится: плотная бумага или картон (для основы), цветная бумага, ножницы, клей, украшения.

1 Нарисуйте форму яйца на плотной бумаге или картоне. Сложите бумагу (картон) пополам в виде открытки нарисованной стороной вверх, левая сторона яйца – граница сгиба. Аккуратно вырежьте яйцо по контуру, оставив место сгиба нетронутым. В раскрытом виде получится заготовка в виде двойного яйца. Можно использовать и готовый бланк для распечатывания.

2 Из цветной бумаги вырежьте вторую заготовку, равную вашему бланку. Наклейте ее на верхнюю часть вашей открытки.

3 Для украшения внутренней части повторите второй этап. Напишите поздравление.

4 Сложите бланк пополам, прогладьте сгиб. Для украшения лицевой стороны используйте: кружево, ленту, бумажные украшения (вырежьте с помощью специальных фигурных ножниц/дыроколов), бусины, пуговицы и т.д. Напишите заголовок поздравления.

Дарите с удовольствием!



Мастер-класс с пошаговыми фотографиями и шаблоном находится на сайте www.albinskaya.blogspot.com (раздел шаблоны).

По всем вопросам пишите по адресу: albinskaya@gmail.com

Uliana Albinskaya starts a series of her workshops with an Easter card.

Что делать на Мальте... в

Текст и фото: Светлана Велла

Людей посмотреть в Великую Пятницу

Для кого-то библейские предания – культурный феномен, а для кого-то – часть жизни. Есть на Мальте категория людей, которая любит перевоплощаться. Нет, это не прирожденные актеры, которым требуется выражать себя таким образом постоянно, – им достаточно раз в год всего на несколько часов сменить одежду, прическу и в какой-то мере образ мыслей, а то полного преображения не произойдет. А иначе и не получается – ведь они изображают библейских персонажей на процессии в Великую Пятницу.



Что заставляет людей участвовать в этом самом значительном на Мальте религиозном шествии? Это может быть многолетняя привычка, дань традициям, желание перенестись в другую жизнь и даже обет... Однако что поражает неискушенных наблюдателей вроде меня, так это тот факт, что из года в год мальтийцы продолжают черпать вдохновение в старом как мир новозаветном сюжете. Вы только посмотрите на эти костюмы, эти статуи, эти религиозные инсталляции и

выставки, открытые на каждом шагу во время Великого Поста на Мальте: равнодушные к подобной теме люди просто не стали бы этим заниматься!

Разумеется, всяк выражает себя по-своему – поэтому и так интересно посещать из года в год процессии в разных городах и деревнях архипелага. В Биргу все статуи на испанский манер обряжены в настоящие одежды, в Орми имеется самая большая на всем острове статуя Тайной Вечери, в Зейтуне больше всего статуй, а Зеббуж так хорошо «раскручен», что из года в год именно в эту деревню возят групповые экскурсии. Отдельного упоминания заслуживают Великопятничные процессии на Гозо (см. фото на первой странице), где все в превосходной степени: костюмы пышнее, статуи массивнее, а кресты и цепи на плечах и ногах верующих, давших обет идти за распятием, тяжелее...

Побегать на Пасху

Мальтийская пасхальная процессия является логическим продолжением великопятничного шествия, и посетить ее стоит ровно по той же причине: посмотреть, как самое главное событие христианского ежегодного цикла «обыграно» в местных традициях. Много времени это не займет: в процессии участвует всего одна статуя – воскресшего Христа, – да и передвигаются с ней по городу или деревне где шагом, а где и... мелкими перебежками!

Самое первое объяснение этой интереснейшей традиции, которое я услышала, было таким: это символизирует, что Христос «вознесся» от смерти к жизни... Истинная причина, как водится, оказалась намного прозаичнее: бегать со статуей по городу приходилось, поскольку британцы-протестанты

Национальные праздники

6 апреля – Великая Пятница

8 апреля – Пасха

станты сократили время, отпущенное для Пасхальной процессии, а обрезать маршрут было немыслимо. Уже давно нет на Мальте ни подобных ограничений, ни самих колонизаторов, а традиция не то что жива и поныне, а и пользуется огромным успехом у мальтийцев и гостей острова!

Вот только начинается она в большинстве городов и деревень ранним утром... Что делать тем, кто в свой законный выходной между любовью к традициям и сну выбирает второй? Только благодарить религиозные братства Валлетты и Мосты, которые организуют пасхальные процессии во второй половине дня.



И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы апреля?

- «Апрель раскрывает все цветы, а слава достается маю» – такое разнообразие цветущих растений на Мальте вы увидите только в этом месяце.
- «Баранины много, картошки мало» – мясо ягненка традиционно готовится на Пасху, ну, а весь картофель идет на гарнир!
- «Капля дождя в апреле пуда золота стоит» – вода с небес в этом месяце питает, а не уничтожает посевы.
- «Когда оса начинает жужжать, зима уходит» – в апреле, с окончанием зимних ливней, появляется множество насекомых.

В целом, апрель на Мальте может считаться полноценным весенним месяцем, ветрующим и теплым. Захватите с собой (или купите на месте) непродуваемую ветровку, а еще лучше – стеганную безрукавку, одежду с длинным и коротким рукавом, головной убор от солнца, темные очки и крем, а также – удобную походную обувь: это лучшее время для прогулок по городам и весям.

Поесть клубники

У мальтийской весны есть свой божественный запах, цвет и вкус – клубничный. Ближе к середине апреля на прилавках появляются прозрачные пластиковые коробочки, наполненные клубникой. О эта королева ягод! Ради нее, свежей, сочной, небывало ароматной (а на Мальте все сезонные овощи и фрукты такие) стоит не только почаше в лавочку к зеленщику заглядывать, но и побольше времени на кухне проводить, выдумывая все новые и новые кулинарные вариации на эту тему.

Клубника на Мальте – поистине культовая ягода, поскольку в честь нее в Мджарре устраивается ежегодный

апреле

«фестиваль клубники» (см. стр. 2). Далеко не каждый мальтийский фрукт и овощ может похвастаться таким «промоушеном» (ну разве что цитрусы, которые к апрелю уже сходят). Мджарр, мальтийская «деревня фермеров», в эти дни совершенно преобразается: улицы и площади заполняет веселая и шумная толпа, сметающая с прилавков все, что имеет к клубнике хоть какое-то отношение – от пирожных и муссов до брелков и сумочек с изображением алой ягоды. Тут же звучит традиционная музыка, лихо отплясывают фольклорные группы... Воистину, веселие на Мальте есть ясти!

Поглазеть на фейерверки

Мальтийцы делятся на две категории: те, кто любит зиму, и те, кто жизни себе не мыслит без лета. Последнее на Мальте знаменуется не только приходом знойных денёв, открытием купального сезона, долгожданными детскими каникулами и туристической лихорадкой. На Мальте лето – это и сезон фест.

Каждая деревня спешит заявить о себе и своим святым покровителем как можно ярче и громче. И делает она это с помощью фейерверков. А эти «игры с огнем» никого не оставляют равнодушными – даже тех, кто не любит лето.



Весенний фестиваль фейерверков на Мальте (см. стр. 2) – настоящий подарок всем тем, кто восхищается пиротехническим искусством, но по какой-то причине не может (или не стремится) попасть на Мальту летом. Да и дух у этого события совсем другой – сдержанный, торжественный, а не развеселый и в чем-то даже разнузданный, как на деревенских летних фестах. Помимо прочего, на этом фестивале можно увидеть и работы иностранных «огненных дел мастеров», а они ни в чем не уступают мальтийским.

If you happen to be in Malta in April, what is best to do? Editor's choice is: to attend Good Friday and Easter Sunday processions, to stuff yourself with tasty Maltese strawberries in Mgarr and to enjoy International fireworks festival in Valletta.

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

Колодцы Мис'а: ВОДЫ НАПИТЬСЯ

**Светлана
Велла**

svetlana.vella@gmail.com



Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.

Южное побережье Мальты известно своим археологическим парком, который украшают два интереснейших строения – доисторические храмы Хаджар Им (*Hagar Qim*) и Мнайдра (*Mnajdra*). А еще – некие загадочные колодцы, о которых мало кто знает...

Самые знаменитые мегалиты южной Мальты стали «музеем под открытым небом» не так давно. Поколение молодых еще мальтийцев, которым за 30, помнит, как в детстве они лазали по огромным валунам, как по сооружениям на детской площадке. Потом храмы обнесли рабцией, положили настилы и протянули веревочные ограждения и, наконец, совсем недавно закрыли огромным навесом. Также они наконец-то «обзавелись» и своим инфоцентром. Впрочем, туда-то мы всегда успеем зайти...

Остановка находится у поворота к Хаджар Иму. Сойдем с автобуса и повернем налево, пройдем парковки и шоколадного цвета здание. Перед нами – железные ворота, ведущие к доисторическому храму. Миновав их, пойдем по тропинке, огибающей периметр ограды.



Мошеная дорога в Мнайдре

Вот оно какое, южное побережье Мальты – сплошная гаррига, заросшая асфоделями, чертополохами, кустиками дикого тимьяна, молочаев, дубровника... Непременно приходите

сюда весной, чтобы подышать терпким, сладковатым воздухом цветущей земли! У самой линии горизонта из воды торчит неизменный для пейзажа этой части Мальты крошечный необитаемый остров Филла.

Так дойдем мы до мощеной дороги, ведущей из Хаджар Има в Мнайдру – нам вниз, по ней. Глядите в оба по сторонам: вот слева показалась сторожевая башня Хамрия, а поодаль, ближе к обрыву – надгробный памятник генерал-губернатора Мальты Конгрива, который завещал похоронить себя в морской пучине. Дойдем до широкой тропинки, пересекающей с дорогой, и свернем направо.

Видите на горизонте раскидистое рожковое дерево и каменную изгородь? Равнение на них: там-то и лежит маленькое плато из кораллового известняка со множеством ям разной глубины и формы.



Колодцы Мис'а

Это и есть колодцы Мис'а (*Misqa tanks*). Археологи считают, что они относятся к храмовому периоду, и близость их к Мнайдре говорит о том, что отсюда брали воду для нужд «доисторического прихода». Зимой и ранней весной дождевая вода действительно долго в них держится, и местная ребятня, а также любители природы приходят сюда, чтобы понаблюдать за жизнью пресноводных креветок и жуков-плавунцов – созданий, которые крайне редко встречаются на Мальте, где нет ни рек, ни озер.

Как добраться: из г. Valletta – авт. №№ 71, 72, 73, далее авт. № 201 до ост. "Hagar"

Степень сложности: легкая
Продолжительность прогулки: 2 часа

Not far from Mnajdra one can find enigmatic Misqa tanks, thought to be prehistoric.

Нас много, и мы вместе!

За последние несколько недель на Мальте прошло немало событий, которые нашли живой отклик среди нашего русскоязычного сообщества.

Началось все с проводов зимы, когда 26 февраля в парке "Splash and Fun" состоялось празднование русской Масленицы. Такого масштаба мероприятие было организовано впервые, и собралось на него около 500 человек – как русских гостей, так и мальтийцев, которым интересны наши традиции и культура. Студенты школы «Мальта Краун» подготовили замечательную фольклорную программу – костюмированное представление с конкурсами, песнями, танцами, обрядами и даже сжиганием настоящего чучела Зимы!

Замечательно, что в конкурсах с удовольствием принимали участие не только малыши, но и взрослые, не только русские, но и мальтийцы. Мы отдельно благодарим партнеров нашей газеты, которые подготовили призы для победителей.

Не обошлось и без «первых блинов комом» в буквальном смысле: повара, как ни старались, не успевали приготовить нужное количество блинов, чтобы накормить ими всех желающих. Но ничего, к следующему году они обязательно натренируются!

6 марта в честь Международного женского дня ансамбль «Трио



Лакотта» – Ярослав Миклухо (виолончель), Наталья Филипенко (скрипка) и Шарлин Фарружи (пианино) – и болгарская певица Адриана Йорданова (сопрано) порадовали слушателей произведениями Чайковского, Кюи, Рахманинова и Дворжака на концерте классической музыки в РЦНК. В праздничный же вечер 8 Марта юные студенты курсов русского языка при Центре устроили свой концерт русских песен, а также мини-спектакль по мотивам народной сказки «Волк и семеро козлят».

И, конечно же, невозможно не отметить рекордную в этом году явку на выборы Президента России, которые проходили в консульском отделе посольства РФ 4 марта. На протяжении всего дня в посольство стояли очереди из желающих проголосовать. Среди них были замечены не только резиденты Мальты, но и туристы, прибывшие на остров буквально за несколько часов до начала выборов.

Recent events, organized and supported by Russian cultural centre and our newspaper, attracted attention of hundreds of Russian residents in Malta.

Реставрационный проект

В феврале 2012 года наша редакция побывала на кладбище Та' Браксия на церемонии возложения цветов к могиле К.А. Военского, русского дипломата и военного историка. Состояние, в котором на данный момент находится захоронение, к сожалению, удручающее (см. фото)...

Но есть возможность это исправить! По подсчетам, стоимость реставрационных работ составляет всего около 2800€. Мы уверены, что русским соотечественникам этот проект и по плечу, и по карману. Более того, мы всей редакцией «Моей Мальты» уже внесли первые пожертвования (см. таблицу на сайте газеты www.avatar-malta.ru) и предлагаем вам, дорогие читатели и партнеры, последовать нашему примеру.

Как это сделать? Любую приемлемую для вас сумму на реставрацию могилы К.А. Военского можно сдать:



- ♦ наличными в наших офисах в г. Sliema на ул. Bisazza по адресам 5, Fontana Mansions (рядом с Pizza Hut) и 64B, Regent House (угловое офисное здание в конце улицы);
- ♦ чеком на имя Avatar Ltd., высланным на почтовый адрес газеты 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034;
- ♦ банковским переводом на счет газеты в BOV – 40017274038 (Avatar Ltd).

Реквизиты счета для переводов из других банков: Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113; IBAN: MT66VALL22013000000040017274038; SWIFT: VALL MT MT

Важно! При отправлении чека или перевода просим указывать ваши контактные данные. После получения перевода на счет вы получите расписку от редакции «Моей Мальты», а данные о вашем пожертвовании в течение 24 часов будут опубликованы на сайте газеты в открытом доступе.

Имена соотечественников, внесших крупные пожертвования (от 100€), будут отмечены особо на памятной табличке.

We, the editorial staff of "Moja Malta", urge all our readers to take part in restoration of the tomb of K. A. Voensky, Russian historian and diplomatic worker, buried in Malta.

Детская коктейльная вечеринка «НА БАЛУ У ЗОЛУШКИ»

15 апреля, 16:00

В программе:

Музыкальный мини-спектакль «Золушка»
Бал с развлечениями и дискотекой
Вечер знакомств
Фушет (напитки и сладости)
Конкурсы с призами
Выступление молодых певцов и музыкантов
Дефиле платьев на приз «Мисс Очарование»

Место проведения:

Theatre Hall of government school in San Gwann
Facebook: **Cinderella Ball 2012**
Справки по телефону: 9987 1818

Стоимость билета: 5€

Приобрести билеты можно
в Образовательном центре «Радуга»
по субботам с 9:00 до 14:00
по адресу: "Villa Monaco",
Sliema Road, Kappara,
EEC Language Centre

Количество мест ограничено!

Дресс-код:

девочки: длинное балльное платье
мальчики: костюм, бабочка

Организаторы:

Образовательный центр «Радуга»
Детская эстрадная студия



Международный центр
МГУ им. М.В. Ломоносова
Женева, Швейцария

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР МГУ им. М.В. ЛОМОНОСОВА В ЖЕНЕВЕ

объявляет прием студентов на следующие факультеты:

1) юридический; 2) географический; 3) актерский

Обучение проводится в соответствии с учебным планом МГУ им. М.В. Ломоносова. Занятия ведутся на русском, английском, французском и немецком языках. По окончании обучения студенты получают два диплома государственного образца:

- диплом МГУ им. М.В. Ломоносова
- швейцарский диплом Международного центра в Женеве

В гимназию при МЦЛ принимаются ученики 8-11 классов.

По окончании гимназии все выпускники при желании зачисляются в МЦЛ на любой факультет без экзаменов.

**УСЛОВИЯ ПОСТУПЛЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ
ИНФОРМАЦИЮ ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ**

НА МАЛЬТЕ:

Portoscala, triq il-Bahhara, Marsascala ZBR 10, Malta

E-mail: maltacrown@bk.ru

Телефон школы (ресепшен): +356 21 632891

В РОССИИ:

Москва, Ленинские горы, МГУ

1 учебный корпус, 6 этаж, каб. 620

E-mail: razvitie.law.msu@mail.ru

Тел.: +7 (495) 939-23-21; +7 (916) 620-14-77

В ШВЕЙЦАРИИ:

Женева, Rue de Bains, 35

E-mail: administration@uni-lomonosov.ch

Вебсайт: www.uni-lomonosov.ch

Тел.: +41 (22) 800 1520; +41 (22) 800 1525



Изысканная мебель французских королей
Утонченная классика для всех поколений
Неповторимое совершенство дизайна
Домашний уют и тепло
в салоне-галерее "VERSAL"!



Салон-галерея мебели "VERSAL"

Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard

Тел.: (+356) 2722 3233, (+356) 9919 3888, (+356) 9999 4889

Email: versal1@melita.com, bekkar@melita.com

www.versal.com.mt



ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

Путешествие сквозь века



Михаил и Галина
Умновы

info@
starfishdiving.com

Живут и ныряют на Мальте с 2002 г. Михаил – неоднократный чемпион Европы и мира по подводному ориентированию, член сборной СССР и России. Владелец «Starfish Diving School». Галина – неоднократная чемпионка Европы и мира по подводному плаванию, член сборной СССР и России и рекордсменка мира.

В 1772 году историк Антонио Чантар опубликовал книгу о Мальте, в которой упоминалась пещера Ар-Харк-иль-Хаммим (Ghar Harq il-Hammiem) недалеко от бухты Сент-Джордж.

Очень немногие о ней знают: она находится на частной земле, а вход «замаскирован» растущими рядом деревьями. Внутри темным-темно, даже ярким солнечным днем. Что там, в этой первобытной мгле?

Если включить мощные фонари, то перед глазами предстанет настоящая пещера подземного короля – такой



огромной полости (600 м²) нет нигде на Мальте! Образовалась она еще во времена Ледникового периода, когда в мальтийских широтах шел нескончаемый дождь, проложивший по всему архипелагу русла древних рек (современные вади).

Название пещеры ничего общего не имеет с голубями (мальт. "hammiem"), а происходит от слова "hamet" – «звук капающей воды». Только двумя путями она может сюда проникнуть: морская – если пещера сообщается с морем – и дождевая – через пористый известняк. Так получается невообразимый коктейль: наверху вода пресная, но, чем ниже опускаешься, тем солонее она становится...

Форма Ар-Харк-иль-Хаммим неправильная – из-за того, что она, как и

другие структуры в осадочных породах, постоянно меняется. От потолка когда-то отвалился здоровенный кусок и образовал посреди пещеры остров. Возможно, упасть ему «помогли» корни деревьев, пробравшиеся сюда за водой и прохладой. На стенах пещеры, что поближе ко входу, красуются граффити – скорее всего, их оставили солдаты, которые были расквартированы в то время в гарнизонном городке Пемброка.

Лет десять назад правительство поручило дайверам исследовать Ар-Харк-иль-Хаммим. Последние восприняли это задание как обычную рутину, однако стоило им начать погружение, как удивительные открытия стали появляться одно за другим...

Продолжение следует

Ghar Harq il-Hammiem is a unique cave in Malta.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон: (+356) 9927 6998



ВСЁ ДЛЯ ПАСХИ



• РУССКИЕ ПАСХАЛЬНЫЕ КУЛИЧИ

• ИКОНЫ

• ПАСХАЛЬНЫЕ ЯЙЦА

• КРАСКА И ОРНАМЕНТЫ ДЛЯ
ПАСХАЛЬНЫХ ЯИЦ

• ПОДАРКИ К ПАСХЕ



И МНОГОЕ ДРУГОЕ!
ТОЛЬКО В МАГАЗИНЕ

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS



GORG BORG OLIVIER ST., SLIEMA

тел: 79 03 02 03

www.russianfoodmalta.com

Мальтийский Версаль

**Елена
Раскина**

eur1359@mail.ru



Литератор, журналист, доктор филологических наук, заведующая кафедрой туризма Московского гуманитарного института имени Е. Р. Дашковой. Мальтой интересуется с 2006 года.

На фамильном стуле с резной спинкой спал черно-желтый кот. Его не смущали ни гости Палаццо Паризио (*Palazzo Parisio*), ни их внимание к его пушистой персоне. Кот был «духом места», хранителем прекрасного дворца и благоухающего, зовущего к себе сада, напоминающего о версальской парковой панораме Ле Нотра.

Палаццо Паризио расположен в самом центре старинного города Нашшар (*Naxxar*). Из окон дворца открывается изумительный вид на приходскую церковь Рождества Богородицы. Палаццо особенно любим влюбленными и новобрачными – в его «почти версальском» саду празднуются свадьбы, проводятся приемы и банкеты.

Этот «маленький Версаль» был построен в 1733 году Великим магистром де Виленой. Затем его приобрели аристократы Шиклауна. Маркиз Джузеппе превратил загородный дворец главы Ордена иоаннитов в изящное здание во французской, точнее – версальской, манере. Дворянин был франкофилом, поклонником пышной дворцовой и парковой архитектуры времен Короля-Солнце Людовика XIV. Поэтому любителям Франции так хорошо и выгодно в этом дворце, особенно в его саду, среди ровно

и изящно подстриженных деревьев, симметричных дорожек, миниатюрных водоемов и кокетливых арок. Апельсиновые деревья, яркие, радующие глаз цветы, миниатюрные клумбы, кресла и столики в саду, за которыми так приятно устроиться с бокалом шампанского в руках...

В архитектуре дворца есть также итальянские и мальтийские мотивы. Посетителей поражает раззолоченный балльный зал, напоминающий о Версале и парижской Гранд-Опера. Есть еще пышный Помпейский зал, парадная столовая, фамильная молельня... Все это с лепниной и декором ручной работы.

Во дворце проводятся экскурсии, после которых гости пьют кофе в кафе *Luna*.

Словом, Палаццо Паризио, как и столетие назад, живет насыщенной и яркой жизнью. Все почти так же, как раньше, только платья у дам не такие длинные и пышные и не все кавалеры – во фраках. Но, как и в эпоху барокко или век романтизма (девятнадцатый), шуршит гравий в садах, играет музыка, кружатся в танце пары – и молодые, и пожилые. И, охраняя всю эту красоту, дремлет на спинке резного фамильного стула упитанный черно-желтый кот. Не вздумайте его тревожить, господа гости! Лучше пройдитесь по саду, чтобы ощутить, как счастье и покой наполняют сердце. И пусть жизнь коротка... красота, по счастью, вечна!

Palazzo Parisio

29, Victory Square, Naxxar NXR 1700

Tel: +356 2141 2461

Email: info@palazzoparisio.com

Дворец открыт каждый день с 9:00 до 18:00

Our new contributor Elena Raskina visited many museums in Malta. She is sharing her impressions with us starting with Palazzo Parisio.



ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Вечный город»

Поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке – обзорная по центру города, Рим императорский и христианский, музеи Ватикана. Однодневные поездки во Флоренцию, Неаполь/Помпеи. Ежедневные перелеты в Рим рейсами авиакомпаний *Air Malta* и *Alitalia*.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборгини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы *Ryanair* несколько раз в неделю.

ЭСТОНИЯ



Пешеходные экскурсии по Старому городу. Средневековые церкви Таллина и органные концерты, посещение дворянских усадеб, национальных парков, этнографических музеев. Присоединение к групповым экскурсиям на русском языке (стоимость от 20€). Проживание, трансферы.

ИСПАНИЯ



Бюджетные перелеты в Мадрид несколько раз в неделю, проживание в отелях, трансферы. Групповые экскурсии на русском языке: Мадрид королевский (Кафедральный собор Альмудена, Королевский дворец), поездки в Толедо, Сеговию, дворец-монастырь Эль-Эскориал, дневные и вечерние обзорные экскурсии по городу.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 15)

Частные объявления

♦ Ищу учителя по классической гитаре для мальчика 13-ти лет. Живем в Слиме. +356 9956 9370, Ольга.

Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Юридические услуги
- ✓ Операции с недвижимостью
- ✓ Переводы с английского на русский и с русского на английский языки
- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу



Avatar Ltd.
Tel. (356) 2099 4061
(356) 9921 4061
E-mail: info@avatar-malta.ru
www.avatar-malta.ru

Празднование светлой Пасхи

15 апреля 2012 с 12:00 дня

Cafe Rocher,
7/9 City Gate Complex,
Valletta

Шведский стол. В меню
традиционные русские
холодные закуски, горячие блюда
и пасхальные куличи.
Развлечение для детей.

€14.95 для взрослых
€6.95 для детей до 14 лет

Заказ столиков 21225386, 79729059 до 8 апреля. Места ограничены!



Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане “La Maltija” побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в “La Maltija”?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана “La Maltija” украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

“La Maltija” restaurant
Church Street, Paceville

(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602
<http://lamaltija.com>

• TEATRO • BOUTIQUE

THE SAVOY, Valletta • Tel: 2123-9798
88 Tigne Street, Slima

Часы работы: с 10:00 до 19:00

Валетта outlet –
СКИДКИ ДО 50%!

Слима boutique –
все новые коллекции!

ESCADA
SPORT

elena miro

MARCCAIN

ANNA RACHELE



Куда пойти учиться?

Этот вопрос из разряда вечных: им задаются и дети, и взрослые, в любое время и в любой точке земного шара... и на Мальте тоже!

По разным подсчетам, на Мальтийском архипелаге проживает до пяти тысяч наших соотечественников. Разумеется, среди них немало семей с детьми. «Ячейки общества» самые разные: либо оба супруга русские, либо один из родителей – гражданин Мальты либо другой страны. Дети в таких семьях обычно учатся в русских или в мальтийских (государственных, церковных, частных) школах... Самые разные семьи объединяет одно обстоятельство: необходимость решить, где ребенок будет получать высшее образование по окончании среднего учебного заведения.

Итак, где же получить по-русски качественное и разностороннее образование, без которого в наше время невозможно жить полноценной жизнью? Диплом какого ВУЗа не понадобится переводить и заверять в квалификационных комиссиях европейских стран, чтобы в конечном итоге переучиваться на местных курсах? Наконец, где применить опыт жизни за границей, который уже имеется у наших детей? Очевидный ответ – в Международном центре МГУ им. Ломоносова (МЦЛ) в Женеве!

Пусть вас это не удивляет: вы же помните, чем славятся швейцарские часы и банки? Вот именно, точностью и надежностью. К образованию в этой стране также подходят со всей ответственностью, а качество обучения в МЦЛ подтверждается федеральным сертификатом *Eduqua*.

МЦЛ – университет, основанный в 1997 году, в котором студенты могут получить высшее образование по специальностям «Право» (совместно с юрфаком МГУ), «Экология, экономика и право» (совместно с геофаком и юрфаком МГУ) и «Актерское искусство» (совместно с Театральным институтом им. Щукина). Преподают там лучшие профессора и преподаватели МГУ им. Ломоносова, МГИМО и других российских, европейских и американских ВУЗов, представители международных организаций, госорганов и мультинациональных компаний, известные деятели науки и культуры. Это практикующие специалисты, обладающие обширными знаниями и огромным опытом.

Программы МЦЛ сочетают классическое академическое образование с интенсивным языковым курсом



(общий + специальный). В процессе обучения студенты проходят подготовку к сдаче международных экзаменов и получают сертификаты на владение языками, как-то: английским (*ILEC*) и французским (*DELFI*).

Выпускники МЦЛ будут иметь два диплома – российского ВУЗа (МГУ) и швейцарского (МЦЛ).

Однако все мы знаем, что теория без практики ничего не стоит... В МЦЛ этот вопрос успешно решен: язык студенты практикуют на занятиях, в свободное время и даже по дороге домой,

следуя давним университетским традициям, создана гимназия, в которой студенты осваивают программу старших классов, разработанную по российским и швейцарским стандартам.

Известно, что «от сессии до сессии живут студенты весело». Еще бы: в Женеве очень насыщенная культурная жизнь – фестивали музыки и кино, бесплатные музеи, гастролы зарубежных театров, встречи с интересными людьми... МЦЛ активно участвует в Президентской программе «Фестиваль русской культуры в Швейцарии».

Наши студенты добились серьезных успехов в науке: они успешно представляют МЦЛ на российских и международных научных конференциях, а также развивается научное студенческое общество, и регулярно выходит журнал «Международное право и международные организации». Студенческое братство МЦЛ принимает активное участие в жизни университета, развивает новые идеи и поддерживает связь с выпускниками прошлых лет.

МЦЛ чтит и традиции МГУ им. Ломоносова – в частности, отмечает любимый всеми студентами Татьянин день, – и заводит новые: организует философско-юридические игры «Суд над Сократом», проводит КВН и конкурс «Мистер и Мисс МЦЛ», издает журнал о студенческой жизни «*Chokolife*».

Выпускники МЦЛ без вступительных экзаменов поступают на магистерские программы в европейские ВУЗы. Они чувствуют себя уверенно в любой

Куда пойти учиться? Очевидный ответ – в Международный центр МГУ им. Ломоносова в Женеве!

ведь живут они в Женеве. Что касается выбранных специальностей, то будущие юристы стажировались в крупных компаниях и адвокатских бюро РФ и Европы, а также международных организациях (в Женеве их более двухсот; а, например, до штаб-квартиры ВТО можно доехать на трамвае!); будущие географы проходят практику в гоструктурах, международных организациях, а на прикладные занятия выезжают в... Альпы!

К поступлению лучше всего готовиться заранее, поэтому при МЦЛ,

из стран Европы и готовы работать в сфере международного бизнеса. Их высокая квалификация, свободное владение иностранными языками и престижный диплом являются залогом их успешной карьеры!

Объявление о приеме студентов в МЦЛ
см. на стр. 7

International qualifications, advanced level of foreign languages, prestigious diplomas – all these keys to a successful career one can find at International Centre of Moscow State University named after M. V. Lomonosov (Geneva, Switzerland).

Элитные жилые комплексы на Мальте и Гозо



Анастасия
Лесникова

info@avatar-malta.ru

Живет на Мальте с 2000 г. Издатель газеты «Моя Мальта» и директор компании «Avatar Ltd».

В мартовском выпуске газеты мы обещали рассказать вам о специальных жилых комплексах (*Special Designated Areas*), в которых действуют особые правила покупки недвижимости для иностранцев. Давайте, прежде всего, разберемся, что же это такое.

Для получения статуса SDA в государственных учреждениях Мальты жилой комплекс должен соответствовать множеству критериев. В частности, участок земли, отводимый под его территорию, должен быть не менее 10 тыс. м², на территории должна быть своя инфраструктура, а владелец комплекса также обязуется сохранять и восстанавливать исторические объекты. Например, комплекс *Fort Chambray* (Гозо) расположен на территории старинной крепости, построенной еще рыцарями-иоаннитами, которые пытались заменить таким образом морально устаревшую к тому времени Цитадель. Вот и получилось, что современные блоки апартаментов соседствуют со старинными башнями и укреплениями.

Для наших соотечественников вариант приобретения недвижимости в



таких комплексах заслуживает внимания не только из-за ее элитного статуса, но и, в первую очередь, простоты оформления сделки и других облегченных правил. Прежде всего, для покупки недвижимости на территории SDA не требуется государственное разрешение на покупку (*AIP Permit*), приобрести иностранцы могут любое количество объектов недвижимости (согласно правилам, за пределами территорий SDA наши сограждане имеют право на покупку только одного объекта недвижимости для собственного проживания), такую недвижимость официально можно сдавать в аренду и без ограничений передавать по наследству. Недвижимость в комплексах SDA может быть оформлена не только на физических лиц, но и на компании, что практически невозможно для иностранцев в отношении других объектов недвижимости на Мальте.

Один из наиболее популярных и известных нашим покупателям элитных комплексов – это, бесспорно, Портomaso (*Portomaso*), первый SDA на Мальте. Несомненным плюсом является его расположение прямо у моря в городе Сент-Джулианс (большинство апартаментов имеют замечательный вид на морскую бухту), а также отличная инфраструктура с магазинами, ресторанами, причалом для яхт и многими другими атрибутами сладкой (и комфортной) жизни. Стоимость квартир тут начинается от 250 тыс. евро.

Неподалеку от него сейчас достраивается новый современный комплекс *Pender Place* (на фото), где на огромной территории с бассейном и садом расположены не только апартаменты (от студий до квартир с тремя спальнями), но и виллы. Стоимость апартаментов тут начинается от 165 тыс. евро.

Для любителей центральных туристических районов также можно посоветовать обратить внимание на комплексы *Tigné Point* и *Fort Cambridge* в Слиме, а тем, кто предпочитает уединение и спокойные города, лучше выбирать недвижимость в *Tas-Sellum Residence* рядом с песчаными пляжами в Меллихе или же SDA на острове Гозо.

На что обратить внимание? Конечно же, на сроки окончания строительства объектов – если вы выбираете недвижимость в комплексах, которые находятся еще в процессе постройки. Зачастую в тех SDA, которые еще строятся, оплата недвижимости может взиматься по частям в зависимости от фаз застройки. Мы также советуем поинтересоваться у агента или застройщика о примерной стоимости годового содержания территории на квартиру: обычно в таких комплексах это составляет несколько тысяч евро в год с каждой квартиры, особенно если на территории есть свои бассейны.

Список комплексов элитного жилья

- Portomaso Development
St. Julians, Malta
- Portomaso Extension I
St. Julians, Malta
- Cottonera Development
Cottonera, Malta
- Tigné Point
Tigné, Malta
- Tas-Sellum Residence
Mellieha, Malta
- Madliena Village Complex, Malta
- SmartCity, Malta
- Fort Cambridge Zone, Tigné, Malta
- Ta' Monita Residence
Marsascala, Malta
- Pender Place, St. Julians, Malta
- Metropolis Plaza, Gzira, Malta
- Fort Chambray, Ghajnsielem, Gozo
- Kempinski Residences
San Lawrenz, Gozo

To buy or rent a flat in SDA is the most convenient way for foreigners who wish to settle in Malta.

Аренда или покупка недвижимости на Мальте

...Золотое средиземноморское солнце греет каменную террасу, пока вы любуетесь мерцанием лазурного моря. Мягкий бриз приятно холодит кожу, а шум прибоя ласкает слух. На Мальте – небольшом острове в самом сердце Средиземноморья – так можно проводить дни бесконечно.

Живописные побережья, песчаные пляжи, активная ночная жизнь и безопасность на улицах – это те самые составляющие идеального места, где можно расслабиться и полноценно отдохнуть.

Снять жилье на Мальте очень легко. Не суть важно, нужна ли вам небольшая квартира, городской дом или же вила у моря – в любом случае вы не будете разочарованы, ведь на острове так много самых разных строений из местного камня медовых оттенков! Есть на Мальте и особняки в старинных деревушках, где живо еще очарование старины, есть и стандартные жилые многоквартирные дома – для тех, кто ищет достойное жилье без лишних изысков, имеются и суперсовременные пентхаусы в стиле хай-тек, оборудованные по самому последнему слову техники, – для тех, кто предпочитает идти в ногу со временем.

Компания *Dhalia Real Estate Services* будет рада оказать своим клиентам услуги по сопровождению сделок на всем их протяжении. Наши опытные специалисты по недвижимости помогут вам не ошибиться в выборе. Наша внушительная база данных по недвижимости на острове позволит подобрать самые лучшие варианты в соответствии с вашими запросами.

Для аренды жилья не требуются специальные разрешения и соблюдение других формальностей. Помимо этого, цены на недвижимость для отдыха в стране весьма привлекательны. Захотите ли вы жить в пентхаусе с видом на башни Валетты или же на уединенной вилле с бассейном – наши специалисты по аренде помогут сделать правильный выбор.

Как только вы подберете подходящий вариант, вам потребуется:

- ♦ Действующее удостоверение личности (например, паспорт);
- ♦ Сумма, равная оплате месячной аренды за месяц вперед;
- ♦ Оплата возвратного депозита, который, как правило, равен месячной оплате;

♦ Оплата стандартной агентской комиссии, которая эквивалентна половине месячной оплаты + НДС (18%).

Поручите компании *Dhalia*, которая работает на рынке недвижимости тридцать лет, оказать вам всю необходимую помощь для того, что вы смогли в полной мере насладиться жизнью в Средиземноморье!

Вы можете связаться с компанией **Dhalia** по телефону **(+356) 2149 0681** или по электронной почте **info@dhalia.com**

Renting property in Malta is very easy and the country offers a wide range of homes to suit every budget. Dhalia Real Estate Services can guide you through the whole process.



dhalia
real estate services



Malta's Properties
In Your Pocket
Get Your Dhalia
iPhone App Today



В поисках школы

Ангелина Силина

Поскольку я живу на Мальте, я всегда знала, что в Буджиббе есть русская школа-пансион. Однако я никогда не задумывалась над тем, что рано или поздно мне придется рассматривать это учебное заведение как одно из возможных для обучения моей дочери. Просто ее раньше не было, а когда она родилась, то местные жители предупредили меня о том, что в хорошую школу лучше записываться прямо с рождения, а то будет поздно.

На Мальте, откровенно говоря, для детей иностранцев (если вы хотите, чтобы обучение велось не на мальтийском) выбор школ скудный: Вердала, Сент-Майклс, Чизвик, RBSM... и, пожалуй, все! Церковные школы отпадают, так как в них не приветствуются смешанные классы. А я бы хотела, чтобы моя дочь умела находить общий язык с сильной половиной человечества уже со школьной скамьи.

Из перечисленных выше заведений обучение на русском предоставляет только RBSM – это и плюс, и минус. Минус в том, что в русскоговорящей семье английский язык ребенок использует только за пределами дома, плюс – в том, что для маленького человечка очень важно иметь в активе основной язык и уже потом расширять свой словарный запас словами на другом языке. В противном случае, чадо может запутаться и стать безграмотным на всех языках сразу. Поэтому на начальном этапе я бы точно хотела видеть рядом со своими детьми русских преподавателей.

До посещения RBSM меня мучили сомнения, мол, разве может русское образование на Мальте конкурировать с московским? Это же Мальта – курорт, особенно для тех, кто приезжает сюда учиться. Видела я этих учеников в Пачевиле! Но в то же самое время я не привыкла руководствоваться стереотипами и предпочитаю все пробовать сама. Вот и в этот раз так получилось, что судьба свела меня с педагогами RBSM, и с некоторыми из них мне даже удалось пообщаться на личные темы – о жизни, любви, идеалах... Учитель должен быть личностью – ведь только в этом случае он способен заинтересовать ученика своим предметом. В общем, мои сомнения исчезли, когда передо мной предстали разные люди с непохожими судьбами, но все



без исключения талантливые, интеллигентные и образованные. Я снова почувствовала себя в своей тарелке, на одной волне с теми, кто любит «Анну Каренину», Стругацких, живопись и русский театр. А когда я увидела то, чем занимаются дети после уроков – колебания улетучились совсем. Уровень этой школы намного выше, чем у многих московских! Ведь далеко не все ставили в школе спектакли с заслуженной артисткой России или разучивали танцы с модным столичным хореографом. А может быть, кому-то посчастли-

вилось попробовать себя в роли дизайнера одежды или скульптора? Лично я ничего такого не припомню из своего детства: в художественную школу мне приходилось ездить на другой конец города.

Да, у наших детей другие возможности, и слава Богу! Особенно приятно, что все это есть здесь – на берегу Средиземного моря, в безопасном «заповеднике» под названием Мальта!

Once a baby is born, wise parents start thinking about a place of his/her education. RBSM is an obvious choice!

ПРОСТАЯ ПСИХОЛОГИЯ

Ну, спроси же!



София
Краснухина

sophia.mymalta@gmail.com

Живет в Сибири, с Мальтой познакомилась летом 2011 г. По образованию психолог, наибольший интерес представляет сфера человеческих отношений.

Жизнь человека состоит из постоянного общения. Разговоры, письма день за днем – так строится и личная жизнь, и карьера, без этого ни экзамен не сдашь, ни даже булочку на завтрак не купишь. Так что очень важно строить это общение эффективно.

Для этого необходимо уметь слушать, не скрывать своих эмоций и распознавать эмоции собеседника, а также уметь и хотеть задавать вопросы.

Сейчас я бы хотела поговорить о последнем. Во время занятий коммуникативного тренинга, который проводился с группой студентов, мы выяснили и пронаблюдали, насколько это умение важно и насколько печально порой обстоят с ним дела. Однажды на занятии мы попробовали поиграть в особый «испорченный телефон» – вместо слова участники тренинга передавали друг другу содержание картины Марка Шагала «Цирк». Так у нас выяснилось, что имеются нити, на которых висят акробаты, большой крест и непонятные шары, а также лошадь, которая то ли сидит, то ли стоит на тумбе. А все почему? Да потому, что, получая неясную или неполную информацию, участники предпочитали додумывать непонятное сами, нежели переспрашивать у собеседника, который

наверняка с легкостью расставил бы все точки над «i».

Аналогичную ситуацию мы можем наблюдать и в обычной жизни. Не получив достаточно сведений о том или ином событии или предмете, мы склонны додумать оставшееся сами, пусть даже прицепив «ну, наверное», которое, по сути дела, ничего не меняет. Мы сочиняем и искренне верим порождениям своей фантазии – даже тем, что формально носят ярлык предположений. Это часто служит причиной недопонимания, а порой и портит или, того хуже, рушит отношения. А ведь можно просто спросить.

И еще – каждый человек вкладывает в слова свой особый смысл. Нет, я не говорю о том, что каждый понимает слово «стол» по-своему – вообще, думаю, достаточно сложно будет найти человека, который не согласится со стандартным описанием этого предмета мебели. Речь о таких, например, словах, как «часто» и «редко». Их смысл зависит и от ситуации, и от человека. Как часто (ох, извините) вы спрашиваете: «Часто – это сколько?» или «Скоро – это когда?». А потом стоите у кинотеатра с цветами, злитесь. А ведь можно было просто спросить.

Задавать вопросы совсем не сложно, и, чтобы научиться этому, необязательно ходить на специальные занятия.

Стоит лишь чуть внимательнее относиться к собеседнику, чуть бережней – к отношениям и быть лишь каплю поактивней. И тогда пресловутая стена недопонимания будет рушиться. Так что долой додумывания, задавайте, задавайте же вопросы!

A lot of problems in our everyday communication can be solved if we learn how to question our respondents correctly, tells us our new contributor, Sofia Krasnukhina, a young psychologist.



Sophia®

CÉLINE BALLANTYNE
LANVIN YVES SAINT LAURENT MOSCHINO

Djazza Tigné
Level O
Tigné Point

The Hilton Hotel
Dortomaso
St. Julians

• sophia-thepoint@live.com •

КУПОН
подписки Мальта

☐ Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

• наличными

5, Fontana Mansions, triq Bisazza, Sliema (рядом с Pizza Hut)
64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema (угловое офисное здание в конце улицы)

• чеком на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**

• банковским переводом на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd).**

Для переводов из других банков:
Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113

IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038
SWIFT: VALL MT MT

Офисы компании Melita,
где можно получить газету

• Valletta

– Embassy Shopping and Entertainment Complex

– Savoy Shopping Arcade, Ground Level, Republic Street

• Paola

– 126, Antoine De Paule Square

• Naxxar

– GS Superstore, Parish Street (Naxxar roundabout)

• Gozo

– 14-1S, Fortunato Mizzi Street, Victoria

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ
«МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед
Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road
Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано
в Департаменте Информации 26.02.2010 г.,
регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов

Далеко ли до Таллина

Светлана Осейко

«Датский град», «зимний град», «усадьба-замок» – вот попытки распознать, откуда есть пошел этот город, который своей историей уходит в глубокую древность.

Первое упоминание о Таллине предположительно относится к 1154 году, когда арабский географ Аль-Идриси описывает город Колывань. Позднее в хрониках разных государств использовались и другие названия – Линданисе, Реваль, Ревель. Немало завоевателей побывало на этой земле – датчане, меченосцы, шведы, немцы. Удивительно, что при этом сохранилось большинство старинных уникальных построек. Кстати, сам старый город (Вышгород) в наше время имеет статус Наследия ЮНЕСКО.

Итак, отправляемся в путешествие! Несмотря на то, что между Мальтой и Эстонией пока нет прямых перелетов, с помощью бюджетных авиалиний удобно и недорого добираться до Таллина через Швецию (аэропорт Скавста). В апреле перелеты Мальта – Швеция осуществляются трижды в неделю (вторник, четверг и воскресенье), перелеты из Швеции в Эстонию ежедневно. Если по расписанию рейсов требуется остановка в Швеции, удобно переночевать в гостинице *Connect* рядом со зданием аэропорта (трансфер не нужен).

Чтобы прочувствовать атмосферу старинного города-крепости, остановимся в отелях либо в самом Вышгороде, либо за пределами крепостных стен (что обойдется дешевле, и вместе с тем все равно возможно добраться пешком до самых интересных местечек в городе).

Войдем в Таллин со стороны замка Тоомпеа, построенного в период XIII–XIV вв. Над замком возвышается башня «Длинный Герман». Флаг на ее вер-



шине – один из символов Эстонии. Недалеко от нее стоит православный храм Александра Невского, возведенный в честь чудесного спасения императора Александра III в железнодорожной аварии 1888 г. Интересно, что в XX веке его неоднократно планировали сносить – то Советская власть, то немцы в период оккупации... В 1960 году на месте собора должен был быть построен планетарий, однако церковь была спасена епископом Алексеем Ридигером – будущим Патриархом Всея Руси Алексием II.

Прогуливаемся вдоль здания парламента и городской ратуши, и вот мы уже у Домского собора. Это один из самых старых храмов в Эстонии, и облик его неоднократно менялся. Помимо своей замечательной архитектуры, собор интересен захоронениями многих известных людей – например, здесь покоится прах нашего мореплавателя И. В. Крузенштерна.

Эта часть Таллина самая высокая, и с крепостного вала открываются необыкновенные виды на город и побережье.

Недалеко от крепостного вала расположена башня Кик-ин-де-Кёк (на фото слева). В переводе с нижненемецкого это буквально значит «загляни на кухню» – обитатели подобных башен могли действительно наблюдать, что вкусенького готовится у соседей. В башне расположены музей и фотогалерея, можно подняться и на смотровую площадку.

После посещения музея прогуляемся до центра старого города, где большинство мощеных переулков выглядит так же, как полсотни лет назад! Здесь даже сувенирные лавки похожи на музеи. Кстати, подарочки тут можно найти

самые разнообразные. Забудем о магнитах с надписью *Tallinn* и приобретем лучше трикотаж с ручной узорной вязкой, ароматные поделки из можжевельника, строгую, но изящную прибалтийскую керамику, украшения из янтаря. Самое время отметить удачные покупки – посидим в местных подвальчиках-кельдерах, где подается горячий глинтвейн. Эстонская кухня – насыщенная, довольно жирная, в блюдах подчеркивается натуральный вкус продуктов. Одно из самых знаменитых блюд, которое вы сможете отведать практически в любом ресторанчике старого города, – свиная рулька. Особенно хороша она в сочетании с «живым» пивом, которого в местных барах, как говорится, хоть залейся. Эстонцы также любят готовить солянку, но в местном исполнении у нее совсем другой вкус, нежели тот, к какому мы привыкли. Рыба, холодец, картофельные салаты, блины – все это эстонцы едят да похваляют. В городе есть множество закусочных, где можно совсем недорого и вкусно подкрепиться салатами, выпить вкусного кофе с местной ароматной выпечкой.

Если у вас после посещения Вышгорода еще останется время, обязательно сходите на экскурсию – в Таллине проводится множество групповых туров на русском языке, также можно прокатиться на экскурсионном автобусе *Citytour* с аудиогидом. В пригородах Таллина можно увидеть первозданную северную природу, погулять в хвойном лесу, но об этом в продолжении...

Tallinn, the capital city of Estonia, is a small yet charming place with a very rich history and plenty of sights. This part of Europe is definitely not to be missed by a traveller!